

ENGLISH TRANSCRIPT FOR
DUAL LANGUAGE BROADCAST
Leading The Way with Dr. Michael Youssef

“CHRISTMAS”
Part 01 of 06

<p>INTRODUCTION</p>	<p>INTRODUCCION</p> <p>1) Estimados oyentes, hoy estamos comenzando una nueva serie de mensajes titulada “Navidad”, que ha sido preparada para nosotros por el Dr. Michael Youssef, para esta época especial del año.</p> <p>2) La navidad es la época más celebrada del año. Aunque la industria publicitaria y el comercio la han convertido en la época más productiva, económicamente hablando, su verdadero significado no tiene que ver con lo que actualmente el mundo la celebra.</p> <p>3) Es por eso que el Dr. Michael Youssef ha preparado estos especiales mensajes para ayudarnos a recuperar el verdadero significado de la navidad. Tanto para aquellos que hemos creído en Cristo como nuestro salvador, como para aquellos que aún se mantienen lejos de Él, vagando por la vida sin sentido, infelices y apartados del Cristo de la verdadera navidad.</p>
<p>SECTION A</p> <p>1) Hello, listening friends. 2) We are delighted that you joined us in this very special time of the year. 3) The whole world is celebrating Christmas, 4) and, we want to be talking to you about this season of Christmas. 5) The Bible says that Jesus came into the world to save sinners. 6) The Bible does not say that Jesus came into the world to save those who are strong in their own eyes. 7) No! 8) The Bible says Jesus came into the world to save sinners; 9) so, who are the sinners? 10) Are sinners only people who commit big sins?</p>	<p>SECCION A</p> <p>1) Hola amigos oyentes. 2) Estamos complacidos de que nos haya sintonizado en este especial momento del año. 3) El mundo entero está celebrando la navidad, 4) Y queremos hablarles acerca de esta época de navidad, 5) La Biblia dice que Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores. 6) La Biblia no dice que Jesús vino al mundo para salvar a aquellos que son fuertes ante sus propios ojos. 7) ¡No! 8) La Biblia dice que Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores; 9) Entonces ¿Quiénes son los pecadores? 10) ¿son pecadores sólo aquellas personas que cometen grandes pecados?</p>

<p>11) Are sinners only people who commit murder or steal?</p> <p>12) In reality, every human being is a sinner.</p> <p>13) Why?</p> <p>14) Because we are all born with a hereditary, sinful nature.</p> <p>15) Because every one of us inherited Adam and Eve's inclination toward independence from God.</p> <p>16) Because every one of us inherited our first parents' strong-mindedness and stubborn wills.</p> <p>17) Because every one of us inherited the desire to say "no" to God's claim over us;</p> <p>18) so, then, who is the sinner?</p> <p>19) Everyone of us.</p> <p>20) The Bible said</p> <p>21) that, because of that inherited, rotten disposition,</p> <p>22) plus our affirming of it by our desire to be independent of our Creator,</p> <p>23) we are heading for eternity of torment, pain and suffering.</p> <p>24) You might ask,</p> <p>25) "Is every single person in the world a sinner?"</p> <p>26) The answer is, "Yes."</p> <p>27) Why?</p> <p>28) Because of the combination of the hereditary disease of sin</p> <p>29) and confirming that sin by our own action.</p> <p>30) We are sentenced to a forever-in-darkness pit;</p> <p>31) but God said,</p> <p>32) "I have got to help these people out.</p> <p>33) I have got to provide them with a way to save them from that disaster and destruction.</p> <p>34) I have got to do for them what they cannot do for themselves,</p> <p>35) namely, to provide them with a way of escape..."</p> <p>36) and that way of escape we call, "Christmas."</p> <p>37) That way of escape we call, "Jesus."</p> <p>38) God came from the outer space to save His people from their sin.</p> <p>39) Once again, we ask, "Who are the sinners?"</p> <p>40) Everyone.</p>	<p>11) ¿son pecadores sólo aquellas personas que matan o roban?</p> <p>12) En realidad, todo ser humano es un pecador.</p> <p>13) ¿Por qué?</p> <p>14) Porque todos hemos nacido con la hereditaria naturaleza de pecado.</p> <p>15) Porque cada uno de nosotros heredó la inclinación de Adán y Eva hacia la independencia de Dios.</p> <p>16) Porque cada uno de nosotros heredó el obstinado e insensato legado de nuestros primeros padres,</p> <p>17) Porque cada uno de nosotros heredó el deseo de decir "no" al derecho de Dios sobre nosotros;</p> <p>18) De modo que ¿Quién es el pecador?</p> <p>19) Cada uno de nosotros.</p> <p>20) La Biblia dice</p> <p>21) Que debido a esa heredada disposición corrompida,</p> <p>22) Más nuestra afirmación de ella, por nuestro deseo de ser independientes de nuestro Creador,</p> <p>23) Estamos condenados a la eternidad del tormento, dolor y sufrimiento.</p> <p>24) Usted podría preguntar,</p> <p>25) ¿todas y cada una de las personas en el mundo es un pecador?</p> <p>26) La respuesta es "Sí".</p> <p>27) ¿Por qué?</p> <p>28) Debido a la combinación de la hereditaria enfermedad del pecado</p> <p>29) Y la confirmación de ese pecado por nuestras acciones.</p> <p>30) Estamos sentenciados a un abismo de oscuridad eterna;</p> <p>31) Pero Dios dijo,</p> <p>32) "Yo tengo que ayudar a estas personas a escapar.</p> <p>33) Yo tengo que proveerles de un camino para salvarlos de ese desastre y esa destrucción.</p> <p>34) Yo tengo que hacer por ellos lo que ellos no pueden hacer por si mismos,</p> <p>35) Es decir, proveerles de una vía de escape..."</p> <p>36) Y esa vía de escape la llamamos "Navidad".</p> <p>37) Esa vía de escape la llamamos "Jesús".</p> <p>38) Díos vino desde el infinito exterior para salvar a su pueblo de sus pecados.</p> <p>39) Una vez más, preguntamos ¿Quiénes son los pecadores?</p> <p>40) Todos.</p>
--	--

<p>41) Who needs to accept the Way of escape that God provided in the God/Man, Jesus Christ?</p> <p>42) Everyone.</p> <p>43) Oh, but here is the question:</p> <p>44) who is actually going to be saved from Hell and judgment,</p> <p>45) and, that is the most important question?</p> <p>46) God said</p> <p>47) only those who will admit to being sinners;</p> <p>48) only those who are realistic about their condition of hereditary sin;</p> <p>49) only those who will acknowledge that they cannot save themselves.</p> <p>50) God said</p> <p>51) that only those, who will recognize that, without the salvation that Jesus is offering, will end up in the place of utter darkness.</p> <p>52) Only those, who become weak-minded enough to know that they cannot save themselves from the eternal flame, will be saved.</p> <p>53) Only those, who are sorrowful over the fact that they have kept God out of their lives, will be saved.</p> <p>54) Only those, who will not trust in their self-sufficiency to save them, will be saved.</p> <p>55) Only those, who will not trust in their good works to save them, will be saved.</p> <p>56) Only those, who will not trust in anything except Jesus Christ, will be saved.</p> <p>57) What about those who are strong-minded?</p> <p>58) What about the indulgent people?</p> <p>59) What about those who feel that they do not need God?</p> <p>60) What about those who are proud of their own brilliance?</p> <p>61) What about those who feel that Jesus' dying on a cross was a waste of good life?</p> <p>62) To those, the Bible said</p> <p>63) they will spend their forever in darkness, pain and torment, and indescribable agony.</p> <p>64) Someone said the following:</p> <p>65) "Freedom of religion is the God-given right for each individual to choose to go to Hell the human way, or, go to Heaven God's way."</p> <p>66) Those who scoff now will not scoff at the</p>	<p>41) ¿Quién necesita aceptar la Vía de escape que Dios ha provisto en el Dios hecho Hombre, Jesucristo?</p> <p>42) Todos.</p> <p>43) Oh, pero hay una interrogante:</p> <p>44) ¿Quién en verdad va a ser salvo del infierno y el castigo?</p> <p>45) Y esa es la pregunta más importante.</p> <p>46) Dios dijo</p> <p>47) Sólo aquellos que admitan que son pecadores;</p> <p>48) Sólo aquellos que sean realistas acerca de su condición de su herencia de pecado;</p> <p>49) Sólo aquellos que reconozcan que ellos no pueden salvarse a sí mismos.</p> <p>50) Dios dijo</p> <p>51) Que sólo aquellos que reconozcan que, sin la salvación que Jesús está ofreciendo, terminaran un lugar de total oscuridad.</p> <p>52) Sólo aquellos que lleguen a doblegar su mente lo suficiente para saber que ellos no pueden salvarse a sí mismos del fuego eterno, serán salvos.</p> <p>53) Sólo aquellos, que estén afligidos por el hecho de haber mantenido a Dios fuera de sus vidas, serán salvos.</p> <p>54) Sólo aquellos, que no confíen en su auto suficiencia para salvarse, serán salvos.</p> <p>55) Sólo aquellos que no confíen en sus buenas obras para salvarse, serán salvos.</p> <p>56) Sólo aquellos que no confíen en nada mas, excepto en Jesucristo, serán salvos.</p> <p>57) ¿Qué de aquellos que son obstinados?</p> <p>58) ¿Qué de aquellas personas indulgentes?</p> <p>59) ¿Qué será de aquellos que sienten que no necesitan a Dios?</p> <p>60) ¿Qué será de aquellos que están orgullosos de su propio brillo?</p> <p>61) ¿Qué será de aquellos que sienten que la muerte de Jesús en la cruz fue el desperdicio de una buena vida?</p> <p>62) Para esos, la Biblia dice</p> <p>63) Que ellos pasaran su eternidad en oscuridad, dolor y tormento y en una indescribible agonía.</p> <p>64) Alguien dijo lo siguiente:</p> <p>65) "La libertad de religión es el derecho dado por Dios para cada individuo de escoger ir al infierno por el camino humano o ir al cielo por el camino de Dios".</p> <p>66) Aquellos que se ríen hoy, no se reirán el Día</p>
---	--

<p>Day of Judgment.</p> <p>67) Those who mock God now -- they won't mock Him in the Day of Judgment.</p> <p>68) My listening friends,</p> <p>69) it is not always "what you see is what you get."</p> <p>70) Well, you might ask, "Wait a minute!</p> <p>71) What kind of a God would do that to a people?"</p> <p>72) Oh, it's the kind of God Who left Heaven and the splendor of Heaven</p> <p>73) and lived a life of poverty and simplicity;</p> <p>74) the kind of God Who never, ever committed any sin and, yet, died on a cross like a criminal;</p> <p>75) the kind of God Who loves you so and is speaking to your inner being even right now;</p> <p>76) the kind of God Who is inviting you to come and accept His salvation right now;</p> <p>77) the kind of God Who says that I have done everything to make it possible for you to be saved;</p> <p>78) the kind of God Who is saying to you, today,</p> <p>79) that, if you keep on rejecting Him, your eternal future is in jeopardy;</p> <p>80) the kind of God Who is pleading with you, today, to turn to Him</p> <p>81) so that you may not end up in the place that was originally prepared for Satan and his demons.</p> <p>82) If you want to make it to Heaven and be assured of Heaven,</p> <p>83) you have to acknowledge that you are weak and helpless.</p> <p>84) You have to acknowledge that only Jesus can get you to Heaven.</p> <p>85) If you want a meaningful life and a fulfilled life,</p> <p>86) if you want a life that is joyful and content,</p> <p>87) then, you must come to God today;</p> <p>88) but that requires your admission that you cannot do it by yourself.</p> <p>89) You can be sure of one thing.</p> <p>90) God said when you ask Him to come into your life,</p> <p>91) when you accept His invitation,</p> <p>92) when you come to Him,</p> <p>93) not only that He will come to you with open</p>	<p>del Juicio.</p> <p>67) Aquellos que se burlan de Dios ahora, ellos no se burlaran de Él en el Día del Juicio.</p> <p>68) Mis amigos oyentes,</p> <p>69) No siempre "es lo que parece".</p> <p>70) Bien, usted podría preguntar "Espere un momento,</p> <p>71) ¿Qué clase de Dios le haría eso a una persona?</p> <p>72) Oh, esa es la clase de Dios que dejó el cielo y el esplendor de la gloria</p> <p>73) Y vivió una vida en pobreza y sencillez;</p> <p>74) La clase de Dios que nunca jamás cometió ningún pecado y aun así murió en una cruz como un criminal;</p> <p>75) La clase de Dios que lo ama tanto a usted y está hablándole a su ser interior incluso ahora mismo;</p> <p>76) La clase de Dios que está invitándolo a aceptar Su salvación justo ahora;</p> <p>77) La clase de Dios que dice que "Yo he hecho todo lo necesario para hacer posible para ustedes el que sean salvos;</p> <p>78) La clase de Dios que está diciéndole hoy</p> <p>79) Que si usted persiste en rechazarlo, su eterno futuro es una condena;</p> <p>80) La clase de Dios que está suplicándole, hoy, que se vuelva a Él.</p> <p>81) A fin de que usted no termine en un lugar que fue originalmente preparado para Satanás y sus demonios.</p> <p>82) Si usted quiere disponer del cielo y estar seguro del cielo,</p> <p>83) Usted tiene que reconocer que usted es débil e impotente.</p> <p>84) Usted tiene que reconocer que sólo Jesús puede llevarlo al cielo.</p> <p>85) Si usted quiere una vida plena y llena de significado,</p> <p>86) Si usted quiere una vida que llena de gozo y contentamiento,</p> <p>87) Entonces, usted debe venir a Dios hoy,</p> <p>88) Pero eso requiere su admisión de que no puede hacerlo por usted mismo.</p> <p>89) Usted puede estar seguro de una cosa.</p> <p>90) Dios dijo que cuando usted le pide a Él que venga a su vida,</p> <p>91) Cuando usted acepta Su invitación,</p> <p>92) Cuando usted viene a Él,</p> <p>93) No sólo Él vendrá con sus brazos abiertos,</p>
--	---

arms,

94) but He will forgive you all of your sin;

95) and, from that moment on, you become His responsibility.

96) God is saying, "I will make sure that you get eternal life."

97) Will you say "Yes" to Him?

98) Will you accept His free gift of eternal life?

99) Will you accept His Way of escape?

SECTION B

1) Will you accept what Christmas is all about,

2) or, will you be like the village fool who went to the village Christmas party?

3) At the village Christmas party,

4) everybody was opening the gifts that were under a great tree in the village square.

5) In the midst of the crowd, but sort of in the back, stood the village fool.

6) This young man bore the brunt of everyone's jokes.

7) He took the mockery of the young people.

100) During that Christmas celebration,

101) this poor, benighted soul was looking more and more downcast.

10) His name was never called out when the presents were picked up from the tree.

11) Finally, they were almost all gone;

102) but, then, toward the end,

103) they picked up the largest package under the tree and called his name.

14) On hearing his name,

15) this man's face lit up like a brilliant star.

16) He came forward with utter childish imagination on his face.

17) He took the package and began to tear the ribbons and the wrappings and opened that huge box.

18) At that moment, his countenance sank as he discovered that it was empty.

19) Someone played a terrible, cruel joke on him;

20) but that is precisely the joke that the Devil is playing on everyone who thinks that they will go to Heaven without the Christ of Christmas.

21) Satan holds out the big, beautiful box of independence of God.

22) Satan holds out the big, beautiful box of

94) Sino que Él perdonará todos sus pecados;

95) Y a partir de ese momento, usted se convierte en Su responsabilidad.

96) Dios está diciendo "Yo me aseguraré de que recibas la vida eterna".

97) ¿le dirá usted "sí" a Él?

98) ¿aceptará Su regalo gratuito de vida eterna?

99) ¿aceptará Su vía de escape?

SECCION B

1) ¿aceptará usted todo lo que significa Navidad?

2) O será como el engañado aldeano que fue a la fiesta de navidad de la aldea

3) Y en la fiesta de navidad de la aldea,

4) Todos estaban abriendo sus regalos que estaban debajo de gran árbol en la plaza del pueblo.

5) En medio de la multitud, pero un tanto relegado, permanecía el pobre aldeano.

6) Este joven soportó las chocantes bromas de todos.

7) El sufrió la burla de los jóvenes.

8) Durante esa celebración,

9) Esta pobre e ignorante alma lucía cada vez más abatida.

10) Su nombre nunca fue mencionado cuando los presentes estaban siendo escogidos del árbol.

11) Finalmente, ya casi todos se habían ido;

12) Pero, entonces, para terminar,

13) Ellos tomaron un enorme paquete de debajo de árbol y dijeron su nombre.

14) Al escuchar su nombre,

15) el rostro de este aldeano se iluminó como brillante estrella.

16) El se acercó con la más infantil expresión en su rostro.

17) El tomó el paquete y comenzó a desatar las cintas y el envoltorio y abrió la enorme caja.

18) En ese momento, su semblante se hundió al descubrir que estaba vacía.

19) Alguien le había jugado una terrible y cruel broma;

20) Pero esa es precisamente la broma que el diablo está jugándole a todos los que piensan que ellos irán al cielo sin el Cristo de la navidad.

21) Satanás les da una grande y hermosa casa de independencia de Dios

22) Satanás les da una grande y hermosa casa

worldly pleasures.

23) He holds out that big, beautiful box of hoping to be accepted into Heaven without obedience to Christ;

24) but, when you face your eternity,

25) you will discover that the box is empty;

26) and, then, it will be too late.

27) Coming to Christ right now will spare you from being Satan's village fool on the Day of Judgment.

28) Will you come to Him today?

29) If that is your desire, then, you can pray with us this prayer.

30) Heavenly Father,

31) I come to you,

32) helpless and bankrupt,

33) believing that I cannot save myself

34) Forgive me my sins.

35) Receive me into Your Kingdom.

36) I receive Jesus into my life.

37) I receive the fact that He died for me

38) to pay the price for my sin

39) and the judgment of my sin.

40) Thank You for receiving me.

41) Help me to walk with You every day.

42) In Jesus' name,

43) Amen

CLOSING

de placeres del mundo.

23) Él les da esa enorme y hermosa caja de esperanza de que serán aceptado en el cielo sin obedecer a Cristo.

24) Pero cuando usted enfrente su eternidad;

25) Usted descubrirá que esa caja está vacía;

26) Y entonces, será demasiado tarde.

27) Venir a Cristo ahora mismo lo apartará de ser el tonto de la aldea de Satanás en el día del juicio.

28) ¿vendrá usted a Él hoy?

29) Si ese es su deseo, entonces, usted puede hacer conmigo esta oración.

30) Padre Celestial

31) Vengo a ti,

32) Impotente y en ruinas,

33) Creyendo que no puedo salvarme a mi mismo.

34) Perdona mis pecados.

35) Recíbeme en tu Reino.

36) Yo acepto a Jesús en mi vida.

37) Yo acepto el hecho de que Él murió por mi

38) Para pagar el precio de mi pecado

39) Y el castigo por mi pecado.

40) Gracias por recibirme.

41) Ayúdame a caminar contigo cada día.

42) En el nombre de Jesús.

43) Amen.

CIERRE

1) Gracias estimado oyente por acompañarnos y escuchar al Dr. Michael Youssef, en el programa Nro. 1, se la especial serie sobre la "Navidad".

2) La Biblia dice que Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores; y también dice todo ser humano es un pecador, porque todos hemos nacido con la herencia de la naturaleza del pecado y estamos condenados al castigo eterno.

3) Ante esta situación Dios decidió proveer un camino para salvarnos de ese desastre y esa destrucción. Es decir, proveer una vía de escape y esa vía de escape la llamamos "Navidad".

4) Pero Dios también dijo que sólo aquellos que admitan que son pecadores; y que reconozcan que sin la salvación que Jesús está ofreciendo, terminaran en un lugar de total oscuridad.

5) Sólo aceptando la salvación que Cristo vino a traernos podremos disfrutar del verdadero significado de la navidad.

